

inclure le récit qu'en donne au XIII^e siècle le grand Barhebraeus dans sa chronique bilingue, syriaque et arabe, de laquelle Budge avait donné quelques extraits à partir de la version éthiopienne (E.A.W. Budge, *The Alexander Book in Ethiopian*, Londres, 1933, pp. 260-61 ; repr. New York: AMS Press, 1976). Bien plus importante s'avère la vie fragmentaire remontant au VIII^e/IX^e siècle et publiée par Lagarde au XIX^e siècle⁴. Et Brock (*op. cit.*, p. 218) évoque encore d'autres récits du type *vita* se voulant historiographique, certains encore inédits.

ADEL SIDARUS

Inst. Est. Or., Univ. Cat. Portuguesa, Lisboa

BROCK, Sebastian – Brian FITZGERALD (trad., intr.), *Two early lives of Severos, Patriarch of Antioch*. Translated with an introduction and notes. «Translated Texts for Historians» 59 (Liverpool: Liverpool University Press, 2013), xii+175 pp. ISBN: 978-1-84631-883-2

Frente a la anatematización a que fue sometido por los partidarios de Calcedonia y al carácter cismático al que fue reducido tanto por los calcedonianos como por la iglesia latina, la importancia de la figura del Patriarca Severo de Antioquía consiguió erguirse con fuerza mayúscula en el seno de la iglesia siríaca ortodoxa, que acabó elevándolo a santo.

Dos son las biografías de Severo que han llegado hasta nosotros. La primera, una biografía parcial, se debe a un estudiante beirutí que elaboró una apología como respuesta a un panfleto elaborado contra Severo, concretamente hasta el año 512. La segunda, por su parte, presenta un relato completo de la vida del Patriarca realizado poco después de morir éste, tal vez por un monje del monasterio de Qenneshrē. Se trata, en este caso, de la primera vez que este texto ve la luz en lengua inglesa.

El libro consta de dos secciones a las que preceden y siguen apartados complementarios. El libro se abre con un prefacio (pp. vii-viii) en el que sus autores dan cuenta de la importancia del personaje y de los dos textos traducidos. Sigue un listado de las abreviaciones utilizadas (p. ix) y dos mapas (pp. x-xi), el primero de Siria y Palestina, y el segundo de Anatolia.

La primera sección (pp. 1-29) contiene una detallada introducción dividida en seis partes, cuyos títulos corresponden a sus respectivos contenidos:

1. “Severo: bosquejo de su vida” (pp. 1-8) en la que se presta atención a los años 485-518, en especial a la cuestión de sus orígenes, considerando la dual

⁴ Éd. Paul Lagarde dans ses *Analecta syriaca* (Leipzig, 1858 ; repr. Amsterdam, 1967), pp. 205-208. Trad. angl. dans E.A.W. Budge, *The History of Alexander the Great, being the Syriac Version ... of the Pseudo-Callisthenes...* (Cambridge, 1889 ; repr. Amsterdam, 1976), pp. 159-161.

posibilidad de si pudo pertenecer a una familia pagana o cristiana. Los autores se detienen, además, en dos momentos fundamentales de su vida: la huida de Antioquía en 518 y sus últimos años en Egipto, con una parada final en el año 535-536, el momento en el que viajó a Constantinopla, un año y medio antes de morir. Se cierra esta primera parte con un cuadro cronológico de su vida.

2. “Las principales cuestiones teológicas” (pp. 9-11) sirve a Brock y Fitzgerald para presentar los principales planteamientos teológicos de Severo al calor de las dos grandes controversias cristológicas de esos momentos presentes en el Concilio de Calcedonia (451) y el *Henotikon* dado a la luz por Zeno en el año 482.
3. “Los materiales biográficos para la vida de Severo: a) ‘Vidas’; b) otros materiales” (pp. 11-15) ofrece una interesante descripción de los dos *corpora* textuales que contienen datos sobre el Patriarca, los textos de las cinco vidas de las que tenemos noticia: 1. el texto de Zacarías Escolástico; 2. el ‘Anónimo’ atribuido a Juan, el hegúmeno del monasterio de Beth Aphthonia; 3. la ‘Vida’ compuesta por Atanasio, conservada fragmentariamente en copto, árabe y etiópico; 4. la Homilía en verso sobre Severo compuesta por Jorge, el obispo de los árabes; y 5. la ‘Vida’ compuesta por Ciriaco de Tagrit. A estos textos los autores suman otros materiales menores, pero de evidente interés, como por ejemplo la literatura hímica conservada en siríaco y en copto.
4. “Zacarías” (pp. 15-23). Este apartado contiene una exposición sobre el biógrafo Zacarías Escolástico, indagando sobre la identidad del personaje, su vida y sus escritos, para detenerse finalmente en los aspectos más reseñables de la ‘Vida de Severo’ junto con un sumario de sus contenidos más sobresalientes.
5. “Vida anónima (atribuida a Juan de Beth Aphthonia)” (pp. 24-29). Supone un análisis sobre la autoría de esta obra a partir de una serie de siete puntos que los autores entienden ser cruciales como punto de partida de sus consideraciones, al que sigue una descripción de la ‘Vida anónima’, sus contenidos y el género literario que exhibe el texto.
6. “Las presentes traducciones” (p. 29) sirven a sus autores para indicar la edición utilizada, así como para justificar la nueva numeración de párrafos realizada.

La segunda sección (pp. 33-139) contiene la traducción de las dos ‘Vidas’. La primera de las dos corresponde a la ‘Vida de Severo’ de Zacarías Escolástico (pp. 33-100) y la segunda a la ‘Vida anónima’ atribuida a Juan de Beth Aphthonia (pp. 101-139).

La traducción de los dos textos, elegante y ágil, está acompañada de un rico e iluminador aparato crítico con constantes explicaciones y referencias de distinto tenor a textos fuente, junto con aclaraciones de significados de términos griegos y siríacos. La traducción de las dos ‘Vidas’ está complementada con un glosario de conceptos y autores antiguos (pp. 140-144) y un apéndice que incluye un listado de

los obispos de las cinco sedes principales desde mediados del siglo V hasta mediados del siglo VI: Alejandría, Antioquía, Constantinopla, Jerusalén y Roma (pp. 145-147).

El libro se cierra con una bibliografía (pp. 148-158), con un apéndice de las Homilias de las Catedrales de Severo (pp. 158-159). Sigue un índice de nombres y lugares (pp. 160-168), una selección de términos griegos (pp. 169-172) y finalmente un índice de referencias bíblicas (173-175).

Los dos textos traducidos, junto con la introducción, representan un valioso instrumento para el estudio de las controversias teológicas del cristianismo de los siglos V-VI, pero al propio tiempo, ambos textos nos ofrecen una serie de elementos clave con los que entender un género de rico abolengo y gran repercusión en la literatura cristiana en general y la siríaca en particular: el del género biográfico. A través de las dos traducciones, el lector sabrá identificar las diversas tipologías narrativas de las que se sirvieron sus autores para modelar un género de enorme trascendencia en la producción textual siríaca.

Una vez más, la serie «Translated Texts for Historians» pone al servicio de los historiadores y usuarios de textos, en este caso en lengua siríaca, un instrumento textual que habla por sí mismo de la importancia de los textos traducidos. Pero al mismo tiempo, la labor difusora en lengua inglesa realizada por el Prof. Brock y su colaborador Brian Fitzgerald contribuyen, una vez más y de modo brillante, a que se conozca una nueva nota de ese enorme y riquísimo tesoro polifónico que es la literatura siríaca.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA
Universidad de Córdoba

BROCK, Sebastian P.; Lucas VAN ROMPAY, *Catalogue of the Syriac manuscripts and fragments in the Library of Deir al-Surian, Wadi al-Natrun (Egypt)*, «Orientalia Lovaniensia Analecta» 227 (Leuven – Paris – Walpole, MA: Peeters – Departement Oosterse Studies, 2014), pp. XXII+834; ilustr. b/n y color. ISBN: 978-90-429-2962-3

El presente Catálogo es el resultado de una doble y acuciante necesidad de actuación sobre la colección de manuscritos siríacos preservada en el Monasterio egipcio de al-Suryān: la conservación y ulterior catalogación de los manuscritos que se llevó a cabo tras los trabajos de recuperación y conservación, realizados desde 1995, de las antiguas pinturas descubiertas en la Iglesia de la Virgen.

La obra, dividida en seis partes, está encabezada por un prefacio (p. IX) en el que los autores refieren los pormenores de la empresa acometida, junto con los agradecimientos correspondientes. Sigue un listado con las abreviaciones utilizadas (p. XI) y a continuación figura la primera sección, que está representada por la introducción (pp. XIII-XXII) en la que los autores informan de la importancia del material manuscrito preservado en Dayr al-Suryān para el conjunto de la literatura